Koṭumpāḷūr, Muccukuṇḍeśvara temple, time of Parakesarivarman, year 14

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSKotumpalur00027

Repository: Koṭumpāḷūr (tfa-kotumpalur-epigraphy)

File path: DHARMA_INSKotumpalur00027.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-09-29 11:09 (783a257), last modified 2026-09-29 11:09 (783a257)

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-p-para-kēcari-paṉmaṟku yā‡ṇṭu pati〈ṉ〉 nāl-āvatu

koṭumpā‡[ḷūr] tiru-mutu-kuṉṟam Uṭaiyarkku Iraṭṭa-[pā]〈2〉(ṭi)-koṇṭa-cōḻa-vaḷanāṭṭu Ollaiyūr-kūṟ‡ṟattu 3 10 vāy maṅkalam [pu]ravi〈r〉 ‡ (cu)rukki Iṟaiyil〈i〉 Iḻicci kuṭi n¡i!〈ī〉kki-t tē[va]〈3〉(r)tānañ c¡e!〈ey〉tu-k kuṭuttē〈ṉ〉 mayimālai-Irukku(v)ē‡ḷ-ēṉ

Ucciyam pōtai san=tikku cū‡lattāl A¿ḷ?〈ḻ〉akkum Arici-kuṟuṇiyum〈4〉 (ney)-y-amutu〈m〉 tayir-amutum celutta-k kaṭava[ṉ]

‡ paṉmā**heśva**rarē Avarkaḷ **rakṣai** ⇝

Apparatus

〈2〉 3 10 vāy ◇ *nalvāy* Āvaṇam. — 〈2〉 [pu]ravi〈r〉 ◇ *nāvi* Āvaṇam • Compare *Iṟaiyil iḻiccip*

puravil curukki kuṭi nīṅkāt (SII 34.337, ll. 11-12), *Iṟaiyili puravil curukki* (SII 34. 386, l. 15). — 〈2〉 Iṟaiyil〈i〉 ◇ *Iṟaiyili* Āvaṇam. — 〈2〉 nikki ◇ *nīkki* Āvaṇam. — 〈2〉 tē[va]〈3〉(r)tānañ ◇ *tē*〈3〉*vatānañ* Āvaṇam.

〈3〉 cetu ◇ *ceytu* Āvaṇam. — 〈3〉 Irukku(v)ēḷēṉ ◇ *Irukku vēḷ(ā)ṉ* Āvaṇam.

〈4〉 paṉmā**heśva**rarē ◇ *mā**he**cvararrē* Āvaṇam. — 〈4〉 tayiramutum ◇ *tayiramutu* Āvaṇam.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 Fourteenth year of the king Parakesarivarman.

〈1–3〉 I, Mayimālai Irukkuvēḷ, I have given for the lord of Tirumutukuṉṟam in Koṭumpāḷūr 〈the land named〉 *30 vāy maṅkaḷam* after having it cleared from stone (*nāvi*), having it ... (*curukki*), having exempted it tax-free, having removed the tenants, and made it a *devadāna*.

〈3–4〉 He[1] is due to deliver one *aḻakku* as per the trident standard, one *kuṟuṇi* of rice, ghee food-offering, and curd food-offering at midday twilight.

〈4〉 This is under the protection of the honourable Paṉmāheśvarars.

Bibliography

Reported in ARIE 1907–08 (ARIE/1968-1969/B/1968-1969/293).

Edited (3 lines instead of 4) in Pāskaraṉ & Irājēntiraṉ 2004 (Āvaṇam 15.10.7).

This edition by Emmanuel Francis based on autopsy and photos.

Primary

[Āvaṇam] Pāskaraṉ, Irā. & Karu. Irājēntiraṉ. 2004. “putukkōṭṭai māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ - 2.” *Āvaṇam* 15, pp. 35–39. Item 10.7, page 38.

Secondary

ARIE 1968–69. *Annual report on Indian epigraphy for 1968-69*. Edited by G. S. Gai. New Delhi: Archaeological survey of India, 1974. Page 54, appendixes B/1968-1969, item 293.

[1]The temple priest or officer.